

ЧесКалм) 075
5906
14388

БУКВАРЬ ДЛЯ КАЛМЫКОВЪ.

(ОПЫТЪ).

ХАЛЬМАГУДИН ТӨЛӐ ВИЧИГДЭКСЭН
ҮЗҮГҮДИН ДЭКТЭР ОРОШИВА

Русскій отдѣль.

Издание Православнаго Миссіонерскаго Общества



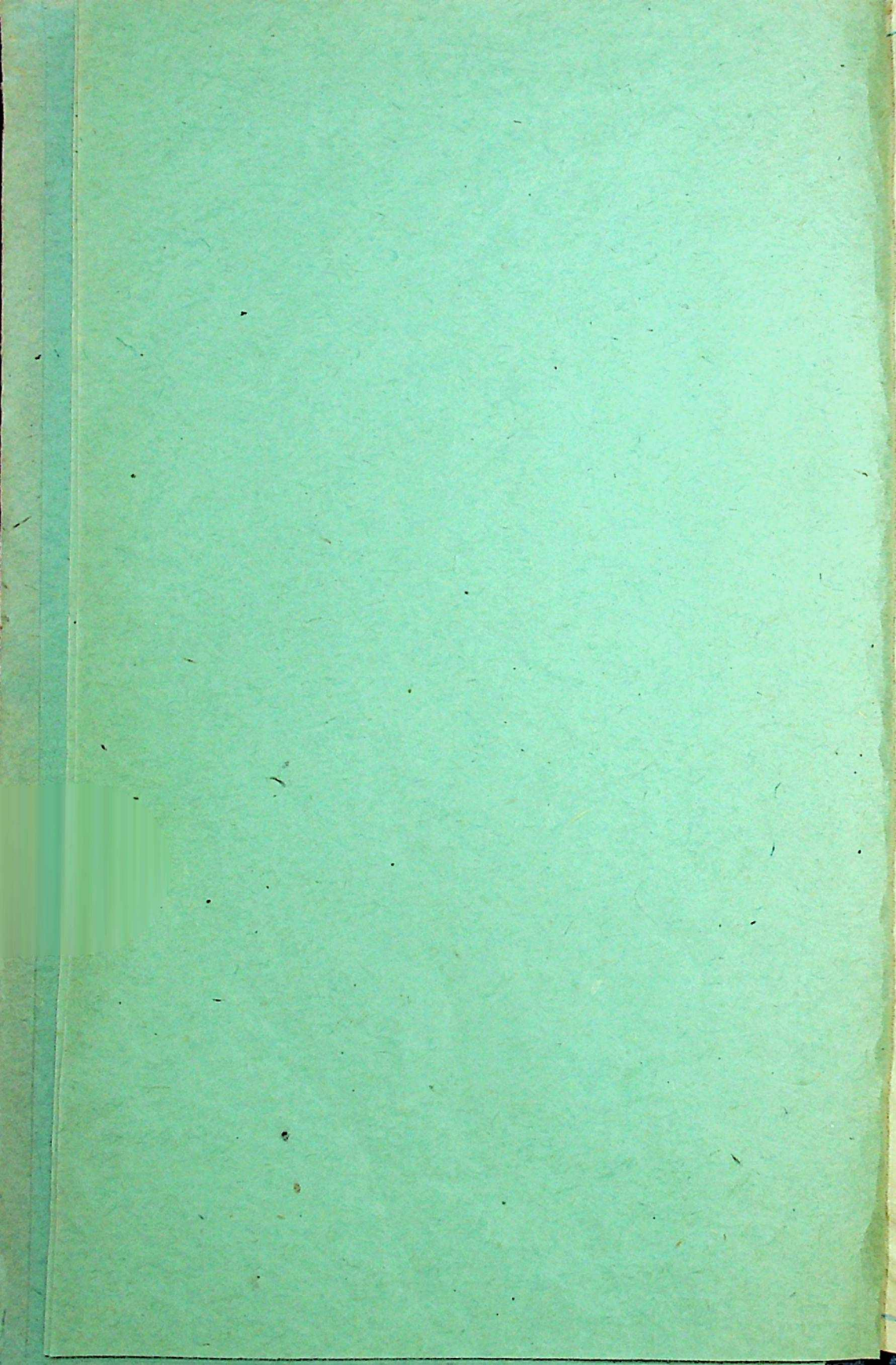
Н А З А Н Ъ.

Типо - литографія Императорскаго Университета.

1903.

— 14388 —





БУКВАРЬ
ДЛЯ КАЛМЫКОВЪ.

(ОПЫТЪ).

ХАЛЬМАГҮДИН ТӨЛӐ ВИЧИГДЭКСЭН
ҮЗҮГҮДИН ДЭКТЭР ОРОШИВА

Русскій отдѣль.

Изданіе Православнаго Миссіонерскаго Общества



К А З А Н Ъ.

Типо - литографія Императорскаго Университета.

1 9 0 2.

33/2003
(2006)
-14388-
м
1918

Отъ Совѣта Братства Св. Гурія печатать разрѣшается, Казань
26 февраля 1902 г.

Предсѣдатель Совѣта Братства Св. Гурія ІОАННЪ,
Епископъ Чебоксарскій, Викарій Казанской епархіи.

III.

РУССКІЙ ОТДѢЛЬ.

Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее, Ёё, Жж,
Зз, Ии, Іі, Кк, Лл, Мм, Нн, Оо,
Пп, Рр, Сс, Тт, Уу, Фф, Хх, Цц,
Чч, Шш, Щщ, ъ, ы, ь, ЪѢ, Ээ,
Юю, Яя, Өө, Йй.

Энэ дэрэ нэрэдэгдэксэн орос кэ-
лэни үзүгүд-тү мани хальмак кэ-
лэн-дү эсэ бичигдэдэк үлү үзү-
гүд бāнā; тэрэ үзүгүдйги би-
дэн таньджи абху кэрэктā-бидэ;
тэдэн үни арда мөн:

Вв, Ее, Ёё, Жж, Іі, Пп, Фф,
Щщ, ъ, ы, ЪЪ, Юю, Яя, Өө.

Энэ үзүүгүд бичигдэдэк үгүс:

Ъ. Умь. Сокъ. Сомь. Лукъ. Колъ.
Соръ. Шумъ. Шаръ. Котъ. Ротъ.
Китъ. Мостъ. Листъ. Кнутъ. Зубъ.
Домъ. Садъ. Тотъ.

Ку-лакъ. Ко-маръ. Ха-латъ. За-
мокъ. За-мокъ. Мо-розъ. Ка-банъ.
Э-тотъ.

Братъ. Братъ. Далъ. Далъ. Конъ.
Конъ. У-голь. У-голь. Данъ. Данъ.
Тронъ. Тронъ.

Шаръ малъ. Тотъ домъ. Э-тотъ
садъ. Мой братъ. Нашъ за-конъ.
Лукъ хо-рошъ. Кнутъ ко-ро-токъ.

Котъ ус-нуль. Конь сто-ить. И-ди
самъ. Дай ха-лать.

В,в. Во-да. Вѣ-но. Вилка. Винтъ.
Волкъ. Воръ. Вага. Мол-ва. Дро-
ва. Дворъ. Хво-рать. Вдо-ва. Кув-
шинъ. Кро-вать. Ди-ванъ. Ко-ро-
ва. За-в-тра.

Е,е. Ель. Есть. Ес-ли. Е-го. Вес-на.
Вдо-вѣць. Дѣ-ре-во. Вѣ-черъ. Вче-
ра. Вез-ти. Всег-да. Стѣ-ро-е ви-но.
Вдо-ва хво-ра-еть. Низ-ко-е дѣ-ре-
во. Дворъ чистъ. Ме-ти соръ. Во-
да чис-та.

Ё,ё. Ёл-ка. Ёршъ. Ём-кость. Да-еть.
Ку-еть. Е-ё. Мо-ё. Тво-ё. Са-мо-ё.
Съёмъ. Объ-ёмъ. Бѣтъ. Лѣтъ.
Шѣтъ. Шить-ё. Мыть-ё. Гнѣтъ.
Бе-рѣ-за. Тѣр-ка. Сѣм-га.

Ледъ. Медъ. Мель. Нёсь.
Тёсь. О-мётъ. Ор-ёлъ. О-сёлъ. У-
тёкъ. Ко-тёлъ. Се-рёд-ка. Се-лёд-ка.
Тёт-ка. Тёл-ка. Чёл-ка. Ве-рёв-ка.
Чёт-ки. Счётъ.

Вед-ро. Вёд-ро. Нё-бо. Нё-бо.

Тёт-ка вста-ла. Шаръ ве-ликъ.
Кòш-ка иг-ра-еть. Ве-рёв-ка ко-рот-
ка. Мать шьётъ. Мо-ё нё-бо. Ор-ёлъ
ле-титъ. Зе-лё-но-е дё-ре-во. Сто-
итъ вёд-ро. Сес-тра по-ётъ. О-сёлъ
кри-читъ. Въ у-шахъ шу-митъ.
Нà-ша ко-рò-ва и-дётъ. Братъ раз-
бйлъ стек-лò. Ве-зи дро-вà.

Ж,ж. Жиръ. Жаръ. Жаръ. Жу-
равль. Жизнь. Жà-лко. Нуж-дà.
Нуж-но. Мòж-но. Кò-жа. Сà-жа.
Дà-же. Жить. Жукъ. Жàр-ко. Жà-

рить. Жар-кò-е. Жи-вòт-но-е. Же-
вать. Жà-ло-ба. Ждать.

Г,і. Міръ. Миръ. Си-ній. Ти-хий.
Лиш-ній. Крòт-кій. Ко-рòт-кій. Ве-
ли-кій. Мà-лень-кій. Ран-ній. Слад-
кій. Лёг-кій. Кòн-скій.

Скòт-скій. Хо-рò-шій. Мір-ской.
Мі-ря-нинъ. Мі-рян-ка.

День жар-кій. От-цý хò-лод-но.
Дождь льётъ. Си-не-е нè-бо. До-
мàш-не-е жи-вòт-но-е. Жукъ жуж-
житъ. Міръ великъ. Мàль-чикъ
шалитъ.

Ц,п. По-жаръ. Пò-ле. Пе-рèд-ній.
Прèж-ній. Пè-пель. Пò-варъ. Потъ.
Пòль-за. Пà-харъ. Пе-рò. Шàп-ка.
Супъ. Пàрень. Прàв-да. По-пе-
рèкъ. По-лётъ. По-кùп-ка. Про-да-
вать.

Перёд-ній ў-голѣ. Ши-рò-ко-е
пò-ле. Птичь-е пе-рò. Нас-ту-пй-ла
вес-на. Ту-пой то-порѣ.

Ф,ф. Фактъ. Фàр-тукѣ. Фàб-ри-ка.
Фа-э-тòнѣ. Фар-фòрѣ. Фèр-ма. Фèльд-
шерѣ. Фй-линѣ. Фи-тиль. Фи-гү-
ра. Фй-àл-ка. Фо-нарѣ. Фòр-ма.
Фон-танѣ. Фòр-точ-ка. Футѣ. Фунтъ.
Фруктъ. Фү-ра. Каф-танѣ. Гри-
фель. Кар-тò-фель. Шарфѣ. Шкафѣ.
Штофѣ. Фос-фòрѣ. Фельд-фè-бель
Флагѣ. Фò-кусѣ. Фев-раль. Гра-
фйнѣ. Те-лè-графѣ.

Щ,щ. Щү-ка. Щи. Пища. Плащѣ.
Ще-ти-на. Ще-ка. Тè-ща. И-щй.
Е-щè. За-щй-та. Гү-ща. Щель. Кà-
мень-щикѣ. Нй-щйй. У-го-щàть. Пи-
щàть. Та-щйть.

ы. Ты. Вы. Мы. Дымъ. Мыть.
Мысль. Сыръ. Сыпь. Быкъ. Пыль.
Пыль. Ры-ба. Мы-ло. Крыть. Кры-
ша. Ды-шатъ. Мыш-ка. Ве-сё-лый.
Тём-ный. Тёп-лый. Чёр-ный. Хо-
лод-ный. Кра-си-вый.

Фунть маc-ла. Фй-линъ—пти-
ца. Фон-танъ бьётъ. Но-вый шкафъ.
Стек-лян-ный гра-финъ. Фрук-то-
вый садъ. Фòр-мен-но-е паль-то.
От-во-ри фòр-точ-ку. Ще-ка крас-
на.

Щи да кàша — пища наша.
Щи варятъ изъ капусты, а борщъ
изъ свёклы. Слабаго защити, ни-
щаго накорми. Не ищи красоты,
а ищи доброты.

Ъ, ъ. Ъдà. Ъсть. Ъзда. Мѣль.
Дѣти. Лѣто. Пѣна. Мѣна. Дѣло.

Тѣло. Вѣкъ. Вѣшка. Свѣтлый. Сѣно. Отвѣздъ. Приѣздъ. Вѣра. Вѣрный. Мѣра. Мѣсто. Тѣнь. Бѣглый. Рѣка. Вѣчный. Ѣздить. Приѣхать. Тѣсный. Бѣлый. Цѣлый. Ѣду. Ѣхать. Съѣдать. Съѣхать. Отвѣдать.

Отвѣхать. Подвѣхать. Бѣгъ. Бѣсъ. Бѣда. Одѣяло. Плѣнь. Слѣдъ. Хлѣбъ. Клѣтъ. Плѣсень. Слѣпотѣ. Смѣсь. Смѣлость. Снѣгъ. Грѣхъ. Рѣдкость. Крѣпость. Стрѣла. Прѣснотѣ. Обрѣтатель. Тѣснотѣ. На головѣ. По ногѣ. При ухѣдѣ. Къ рукѣ. Объ рамѣ. Въ норѣ. На покѣсѣ. При уплатѣ. По улицѣ.

Юю. Югъ. Юла. Юноша. Боюсь. Уютно. Дою. Пою. Мою. Рою. Стою.

Качаю. Утираю. Начинаю. Отпи-
раю. Бью. Лью. Пью. Шью. Тюкь.
Сюда. Рюмка. Люди. Лютый. Ню-
хать. Южный. Клюква. Блюдо. Юр-
та. Ключь.

Я,я. Ядъ. Яръ. Яма. Ясли. Яй-
цо. Ядро. Ярмо. Ярусъ. Яблоко.
Ягнёнокъ. Маякъ. Лаять. Маят-
никъ. Мышьякъ. Пьяница. Мять.
Пять. Прясть. Мята. Мясо. Па-
мять. Котята. Гусята. Ягнята. Те-
лята. Цыплята. Голубята. Дитя.
Поросята. Баня. Пламя. Доля. Ду-
ля. Шуля. Яблоня. Купальня.

Ө,ө. Өма. Өаддөй. Өеодоръ.
Өёкла. Аөанасій. Еөймій. Тимоөөй.
Марөа. Ариөметика. Рйөма. Ага-
өөнъ.

Новая шапка. Старый кафтанъ.
Пропала ложка. Купи кружку.
Пять утокъ. Пять лодокъ. Два со-
сѣда ѣдутъ. Двѣ сосѣдки ѣдятъ.

Оса малà. Сàла малò. Кусòкъ
мàсла. Кòшка спитъ. Кòтъ мур-
лычитъ. Кòрова мычитъ. Лòшадь
ржётъ. Собàка лаетъ. Отець пи-
шетъ. Сестрà учится. Дитя пла-
четъ.

Пришлò лѣтò. Стàло теплò. Мы
жили въ полѣ. Въ полѣ жарко.
Наступила холòдная òсень. Вы-
паль снѣгъ, настàла зимà. За-
мёрзли рѣки и озёра. Настàло ўт-
ро, порà на работу.

Наўка не мўка. Человѣкъ кра-
сень умòмъ. Какòвъ привѣтъ, та-

ковъ и отвѣтъ. Плохо тому, кто лѣ-
нивъ. Красить рака горе. У Бога
всѣ равны. Живи совсѣми въ мирѣ.
Не плати зломъ за зло. Мыло сѣ-
ро, а моетъ бѣло. Пуще глаза
блуди правду. Любящихъ и Богъ
любить. Ученье дороже богатства.

Смерть никого не щадить. Де-
нежка счётъ любить. Дорога лож-
ка къ обѣду. На мышку и кош-
ка звѣрь. Свой хлѣбъ лучше чу-
жого калача. Скупой богачъ бѣд-
нѣе нищаго. Уголь сажки не бѣ-
лѣй. Вѣкъ живи, вѣкъ учись. Лѣ-
нивый сидя спитъ, лёжа рабо-
таетъ. Лучше дать, нежели взять.
Обиженного обижать — двойной
грѣхъ. Купишь лишнее — про-

дашь нүжное. Чужоё взять — своё потерять. Тйше ъдешь, дальше бѹдешь.

1. Хорёкъ.

Хорёкъ зашёлъ къ мѣднику и сталъ лизать подпйлокъ. Изъ языка пошла кровь, хорёкъ радовался, — лизалъ, дѹмалъ, что изъ желѣза кровь идётъ, и погубилъ весь языкъ.

2. Черепаха и орёлъ.

Черепаха просйла орла, чтобы научилъ её летать. Орёлъ не со-

1. Күрнэ.

Мөнгөни уруни гэр-тү нигэ күрнэ орджи ирэд, хүрә экэлэд долаба. Кэләнәсү-ни цусун гархулә, күрнэ байарләд, төмөрәсү цусунъ гарчи бәнә гэджи мэдәд, долагә бәджи, кәлән мәл үрәгәд хайаджи оркиба.

2. Хабхакта гарьди хойор.

Нигэ дәкиджи хабхакта гарьдйги бәйәддү-мини нисдәк зәджи

вѣтовалъ, потому что ей не пристало, а она всё просила. Орель взяла её въ когти, подняла вверхъ и пустила: она упала на камни и разбилась.

аца гэджи эрбэ. Гарьди, түүн-дүү нисдэк зокоши үггэн төлэ-дүү, зөө өгөксөн үгэ; тэрэ бэйини хабхакта өмнөкө кэбэрэн эрбэ.

Тэгэд гарьди, түүги хумсударан атхад дэкшэн абчи гарад, тэндэсүн табад оркиба: хабхакта, чолун дэрэ унад, хамхарад одба.

3. Баба и курица.

Одна курица несла каждый день по яйчку. Хозяйка подумала, что если больше давать корму, курица вдвое будет нестись. Такъ и сдѣлала. А курица за жирѣла и

3. Бабга така хойор.

Нигэ така өдөрйн нигэ өндөгө гаргадак санджи. Эзэн бабга-ни санхулэран: энэ така-ду эладэр хото өкүлэ, холбанар өндөгөльдök болху гэджи санба. Тэгэд тэрэ кэ-

вòвсе перестала нес-
тись.

4. Левъ, медвѣдь и
лисица.

Левъ и медвѣдь до-
были мяса и стали за
него драться. Медвѣдь
не хотѣлъ уступить,
и левъ не уступалъ.
Онѣ такъ долго бились,
что ослабѣли и оба
легли. Лиса увидѣла
промѣжь ихъ мясо,
подхватила и убѣжала.

5. Лошадь и конюхъ.

Конюхъ кралъ у ло-
шадѣй овёсъ и прода-

бārанъ кэбэ. Зүгār та-
кā-ни таргалад, ондō-
гōльдōгāн цūr ūрба.

4. Арсалан, айū, арāта
гурбан.

Арсалан айū хойор
нигэ бичькин маха оль-
джи абад, тūнāсүн
кōльтā нōлдоба. Айū
кūльцūши үгā сāнāта
болбо, арсалан чиги
эсэ кūльцūбэ. Хойū-
ран нōлдоджи, нōл-
дожди, джэ-гэд цуцу-
рад, кэбтэбэ. Тэрэ хо-
йорин хōрон-ду бāксан
махиги арāта үзād,
шūрчи абан, гарад
зулба.

5. Мōрōн мōрчи хойор.

Нигэ мōрчи кūн
мōрдйн-ни сули (арбā)

ва́ль, а ло́шадь ка́ж-
дый день чи́стиль. Ло-
шадь и говори́тъ: «ес-
ли впра́вду хо́чешь,
чтобъ я была́ хоро-
ша́, — овёсь мой не
продава́й.

хулхала́д хулда́д ба́-
дак санджи; болбо-
чиги мо́рāн одо́р бол-
гон арчидак санджи.
Тэга́д мо́рoн кэлбэ:
«кэ́рбэ үнү́ндāн нам̄ -
ги са́н болху-ду дур-
та́ болхуни, сули́-ми-
ни бичигā́ хулда» —
гэбэ.

6. Лягүшка и левъ.

Левъ услыха́ль—ля-
гүшка грóмко ква́ка-
етъ, и испуга́лся. Онъ
подума́ль, что боль-
шой звѣрь такъ грóм-
ко кричи́тъ. Онъ по-
дожда́ль немно́го, ви-
дитъ—вышла́ лягүш-
ка изъ боло́та. Левъ
раздавилъ её лапой
и сказа́ль: «Вперёдъ

6. Мэкэла́ арсалан
хойор.

Мэкэла́ чангүр дү-
гарчи ба́кейги арса-
лан соносоджи орка́д,
а́ба. Тэра́ санхула́ран,
икэ ая́ ймэ чангүр
ха́кирджи ба́нā гэджи
санба. Тэга́д тэра́ нигэ
бичькин зүра́ күла́бэ;
хала́нгэку́ла́ни—урум
доторасу́ мэкэла́ о́со-
ра́д гара́д ирбэ. Арса-

не разсмотрѣвши, не
бѹду пугаться».

7. Кѹрица и золотыя
яйца.

У одного хозяина
кѹрица несла золотыя
яйца. Емѹ захотѣлось
сразу побольше золо-
та, и онъ убилъ кѹри-
цу (онъ дѹмалъ, что
внутри ея большой
комъ золота); а она
была такая же, какъ
и всѣ кѹрицы.

8. Дойная корова.

У одного человека
была корова; она да-

лан ѳги табагаран да-
рад алджи оркад, кэл-
бэ: «хоран-ду ѳзѳл
ѳгѳ йуманасу адаган
ѳрна-би» — гэбэ.

7. Такѳ болон алтан
ондѳгѳд.

Нигѳ кѳни такѳ-ни
алтан ондѳгѳд гарга-
дак санджи. Тэрѳ кѳн
нигѳ газар-ту-ни икар
алта абху дурун-ни
кѳрад, такаган алба
(тэрѳ санхулѳран, та-
кан доторо икѳ мо-
голцок алтан банѳ гѳд-
жи санба); зѳгѳр, тэрѳ
такѳ-ни надаки йѳрѳн
такѳсла адила такѳ
санджи.

8. Сѳдак ѳкѳр.

Нигѳ кѳн-дѳ нигѳ
ѳкѳр бѳджи. Тэрѳ-ни

вала каждый день горшокъ молока. Человѣкъ позвалъ гостей, и чтобы набрать для гостей больше молока, онъ десять дней не доилъ коровы. Онъ думалъ, что на десятый день корова дастъ ему десять кувшиновъ молока.

Но въ коровѣ перерѣзло всё молоко, и она дала меньше молока, чѣмъ прежде.

9. Волкъ и старуха.

Голодный волкъ разыскивалъ добычу. На краю деревни онъ услышалъ — въ избѣ плачетъ мальчикъ, и старуха говоритъ:

өдөр болгон нигэ бугуш үеү өгөдөк санджи. Тэрэ күүн гичинэр на́ра гэнэ; тэгэд, гичинэрин-ни төлэ элэдэр үеү цуглуджи абхар, үкүрэн арбан хонок-ту тэрэ сал үгэ ба́ба. Тэрэ санхуларан—арбадукчи өдөртэн үкүр-мини арбан бугуш үеү өкү гэджи санба. Тэрэ зүра-ду-ни үкүрин-ни үеүн ширгиджи одад, үкүрәсүн-ни өмнөкәсүн багар үеүн гарба.

9. Чоно эмгэн хойор.

Нигэ өлөн чоно мэнхаджи йабуджи. Сэлә-ни захаду нигэ гэр-түбичькин көбүн үләд ба́хулә, нигэ эмгэн—үльдугән эсә үрхулә-

— Не перестанешь плакать, я тебя волку отдамъ.

Волкъ не пошёлъ дальше и сталъ дожидаться, когда ему отдадутъ мальчика. Вотъ пришла ночь; онъ всё ждётъ и слышитъ — старуха опять приговариваетъ:

— Не плачь, дитячко: не отдамъ тебя волку; только придѣ волкъ, убьёмъ его.

Волкъ и подумалъ: видно тутъ говорятъ одно, а дѣлаютъ другое; и пошёлъ прочь отъ деревни.

10. Слонь.

У одного Индѣйца былъ слонъ. Хозяинъ

чинь, чоно-ду ѳкчи оркина-би гѣджи кѣльджи бѣксѣи ги чоно сонособа. Чоно царальджи йабул ѳгѣ, кѳбѳ ѳкѳ цак кѳлѣгѣд бѣба. Тѣрѣ кѣбѣрѣн сѳ болбо; тѣрѣ бѣйи-ни чоно кѳлѣгѣд бѣба. Дѣкѣд эмгѣн — кукун, бичигѣ ѳли, чамѣги чоно-ду ѳкѳши-би; зук чоно иртѳгѣль, тѳги алху йуман гѣджи кѣльджи бѣксѣи ги чоно сонособа. Тѣгѣд чоно — энѣ газарин улус нигѣ йума кѣльджи оркѣд, онцодан йума кѣдѣк кѣбтѣ гѣджи санѣд, сѣлѣнѣсѳ хѳрѣн гарба.

10. Зѣн.

Нигѣ энѣдкѣк кѳн-дѳ нигѣ зѣн бѣксан

дурно кормилъ его и заставлялъ много рабѣтать. Одинъ разъ слонъ разсердился и наступилъ ногою на своего хозяина. Индѣецъ умеръ. Тогда жена Индѣйца заплакала принесла своихъ дѣтей къ слонѹ и бросила ихъ слонѹ подѣ ноги. Она сказала: «слонъ! ты убилъ отца, убей и ихъ». Слонъ посмотрѣлъ на дѣтей, взялъ хоботомъ старшаго, потихоньку поднялъ и посадилъ его себѣ на шею. И слонъ сталъ слушатьсѣ этого мальчика и рабѣтать для него.

санджи. Эзэн-ни тундү хото багār огād, икә кодольмөш кельгүүльдэк санджи. Нигэ дāкиджи зāн үрлād, эзāн кōлārэн дэбсād оркиба. Эзэн-ни үкүджи одна. Тэгād энэ күүни гэргэн үлād, күүкүдāн зāнүр абчи ирād, кōл доро-ни хайаджи оркād кэлбә: «зāн, чи эцэгини алба-чи, эдөнйги чиги ала!»— гәбә. Зāн күүкүдүр халādжи оркād, хамарārан элādйни öргөджи абād, күзүүн дәрāн сүлгүба. Тэгād тәрэ зāн энэ кōбүүни үгār болād, үни тōлā кодольмөш кәд бāдак болбо.

11. Дѣлѣжъ наслѣд-
ства.

У одного отца было два сына. Онъ сказалъ имъ: «умрѹ—раздѣлите все пополамъ». Когда отецъ умеръ, сыновья не могли раздѣлить безъ спору. Они пошли судиться къ сосѣду. Сосѣдъ спросилъ у нихъ: «Какъ вамъ отецъ велѣлъ дѣлиться?» Они сказали: «Онъ велѣлъ дѣлить все пополамъ». Сосѣдъ сказалъ: «Такъ разорвите пополамъ все платье, разбейте пополамъ всю посуду и пополамъ разрѣжьте

11. Өнчи хубалган

Нигэ күүн-дү хойор көбүүн бәксан санджи. Тэрэ күүн көбүүдтәин кәлбә: «үкүкүлә-мини цук-ту-ни хойор әнги кәд хубаджи абтан» — гәбә. Әцәгән үкүкесүн хөнө, көбүүд цүгән үгәгәр өнчән хубаджи йадад бәбә. Тәдән заргацахәр әль бәкчи күүн талән одбо. Әль бәкчи күүн-ни тәдәнәсү сурба: «Әцәгәтән йагаджи өнчән абтүгә гәлә?» — гәбә. Тәдән кәлбә: Әцәгә - бидән цук-ту-ни хойор әнги хубагәд абтүгә гәлә» — гәбә. Әль бәкчи күүн

всю скотину». Братья послушали сосѣда, и у нихъ ничего не осталось.

кэлбэ: «Тйкүлэ хуб-цан цук-ту-ни хойор аьнги кэд шүлтун, са-ба-сархан цук-ту-ни хойор аьнги кэд хам-халтан, малан цук-ту-ни алад, баса хойор аьнги кэд хубаджи абтан»—гэбэ. Аха дү хойор, аль бакчи кү-нини үгэ-дү орад, али нигэ йуман хойор аьнги кэджи абад, йун чиги үгэ хосон үльдүбэ.

12. Лгунь.

Мальчикъ стерэгъ овѣць и, бѣдто увидавъ волка, сталъ звать: «помогите, волкъ! волкъ!» Мужики приближали и ви-

12. Худульчи.

Нигэ кобүн хō хя-рүльджи багад, чоно үзүкеүн кэбтā — йā, нōкōд болтон, чоно, чоно!—гэд дүдба. Залүс гүльдүджи ирад

дять: неправда. Какъ сдѣлалъ онъ такъ и два и три рѣза, случилось—и въ правду набѣжалъ волкъ. Мальчикъ сталъ кричать: «сюда, сюда скорѣй, волкъ!» Мужики подумали, что опять по-всегдашнему обманываетъ,—не послушали его. Волкъ видитъ, бояться нечего: на просторѣ перерѣзалъ всё стадо.

13. Левъ и мышь.

Левъ спалъ. Мышь пробѣжала ему по тѣ-

халѣн гекүлѣ, худул больджи гарба. Энэ көбүүги хойор-гурба тэрэ кэбәр залүсйги мэкэләд оркиксон хөнө-ни, чоно үнүндән хөнүр - ни довтолад орад ирбә. Тэгәд көбүн-йә, залүс, нартан, шулүн нартан, чоно! гәд хәкирба. Залүс дәкәд өмнөкө кәбәрән көбүн мэкәлджи бәху гәджи санәд, түн тала одол үгә бәба. Чоно әхү йуман үгәги-ни үзәд, агалгаду хөдй-ни цук-ту-ни алджи оркиба.

13. Арсалаң хулгуна хойор.

Арсалаң унтуджи кәптәджи. Түни бәйә

ду. Онъ проснулся и поймалъ её. Мышь стала просить, чтобы онъ пустилъ её; она сказала: «если ты меня пустишь, и я тебя добро сдѣлаю». Левъ засмѣялся, что мышь общаетъ ему добро сдѣлать и пустилъ её.

Потомъ охотники поймали льва и привязали верёвкой къ дереву. Мышь услышала левинный рѣвъ, прибѣжала, перегрызла верёвку и сказала: «помнишь, ты смѣялся, не думалъ, чтобы я могла тебя добро сдѣлать, а теперь видишь, — бываетъ и отъ мыши добро».

дэгүр-ни хулгуна гү-
гәд гарәд одбо. Арса-
лан сәрәд, түүги бә-
рәд абаба. Хулгуна
бәйән табитуга гәджи
түнәсү эрбә; тәгәд
кәлбә: «кәрбә чи на-
мәги табихун - чинь,
би чиги чам-ду сә кә-
кү-би» — гәбә. Арса-
лан, хулгуна бәйә-
дү-ни сә кәкү болок-
сон-ду инәдән-ни кү-
рәд, түүги табиджи
оркиба.

Тәгәд түүни хөнө
арсалантйги антүчи-
нар бәрәджи абәд
модонлә аргамджәр
күльджи оркиджи. Хул-
гуна, арсалангйн дү
соносоджи оркәд, гүд-
жи ирәд, аргамджй-ни
мәрә бәджи тасальджи

оркад, тэгэд кэлбэ:
«инясан мэдэн-чи, на-
маги сә үзүлкү гэджи
санаксан үгә эсэ биль-
чи, ода үзүджи бән-
чи, — хулгунасу чиги
сан бәдак-джи» — гәбә.

14. Собака, пѣтухъ и
лисица.

Собака и пѣтухъ
пошли въ товари-
щахъ странствовать.
Ввечеру пѣтухъ ус-
нулъ на деревѣ, а
собака пристроилась
у того же дерева, про-
мѣжь кореньевъ. Какъ
пришло время, пѣ-
тухъ запѣлъ. Лисица
услыхала пѣтуха,
прибѣжала и стала
снизу просить, чтобы

14. Нохә, әрә така,
арата гурбан.

Нохә әрә така хо-
йор ханилад газарәр-
гәкәр гарад йабунә.
Асхан-ду-ни әрә така
модон дәрә гарад ун-
туба, нохә-ни тәрә
модони доро йозүр-ту
зә олад унтуба. Цак-
ни болхулә така дү
гарба. Арата, такан
дү соносад, гүджи
ирәд, така-ду дүн-ни
сан-дү-ни күндүләл

онъ сошѣлъ къ ней, бѣдто ей хѣчется окъзъть почтѣнье емѣ за то, что у него гѣлосъ хорѣшъ. Пѣтѣхъ сказълъ: «нъдо прѣжде разбѣдѣть двѣрника, онъ спитъ прѣмѣжъ корѣньевъ. Пусть отопрѣтъ, тогда я сойдѣ». Лисѣца стъла искътъ двѣрника и забрехъла. Собъака живо вскочѣла и задѣшѣла лисѣцу.

кѣкѣ бѣдалтѣгѣр, тѣги бѣджи иртѣгѣ гѣд до-рѣсу эрбѣ. Такѣ кѣлбѣ: «Тѣрѣлѣд хотон-хашѣ манѣчѣги сѣрѣлкѣ йу-ман, тѣрѣ энѣ модони йозѣр зак-ту унтѣджи кѣбтѣнѣ; тѣрѣ манѣчи ѣдѣ тѣльтѣгѣ, тѣгѣд би бѣнѣ-би» — гѣбѣ. Арѣта манѣчѣги хѣгѣд хѣцѣуба. Нохѣ мѣн ѣсѣрдѣи бѣсон, арѣтѣги бахалѣрѣ-ни базѣгѣд алѣд орѣкѣба.

15. Гѣлка и гѣлѣби.

15. Чоннѣн болон кѣгѣльдѣжиргѣнѣс.

Гѣлка увидѣла, что гѣлѣбѣй хорѣшѣ кор-мятъ, — вѣбѣлилась и влетѣла вѣ гѣлѣбѣтѣню. Гѣлѣби подѣмали спѣр-

Кѣгѣльдѣжиргѣнѣс-тѣ сѣн хото ѣгѣдогѣги чоннѣн ѣзѣд, кѣгѣльдѣжиргѣнѣсѣн ѣнчѣ ду-рѣлгѣд бѣйѣн цѣлгѣд-

вѣ, что она такой же голубь, и пустили её. Но галка забылась и закричала по-галчьи. Тогда её голуби стали клевать и прогнали. Галка полетѣла назадъ къ своимъ, но галки испугались её оттого, что она была бѣлая, и тоже прогнали.

жи оркад, кӱгӱльджиргэнэсйн гэр-түү ирбэ. Кӱгӱльджиргэнэс түүрүлэд баса йилгал үгӱ кӱгӱльджиргэнэ гэджи мэдэд, түүги орулба. Зүүгэр чоннүн мартад, чоннүнāгāран бāгиба. Тэгэд кӱгӱльджиргэнэс түүги хоншāрмүдāран цокā бāджи, кӱгӱд гаргаджи оркиба. Чоннүн хārүү эбэрāнкэс талāн нисād одба; болбо-чиги чоннүнмүд түүнāсү цагāндү-ни āгэд баса кӱджи оркиба.

16. Отецъ и сыновья

Отецъ приказывалъ сыновьямъ, чтобы жи-

16. Эцэгэ болон кӱбүүд.

Эцэгэ-ни кӱбүүдтāн ний бātугā гэджи кэл-

ли въ согласіи; но они не слѣшались. Вотъ онъ велѣлъ принести вѣнникъ и говоритъ: «сломайте».

Сколько они ни бились, не могли сломать. Тогда отецъ развязалъ вѣнникъ и велѣлъ ломать по пруту. Они поломали.

Отецъ и говоритъ: «такъ-то и вы: если въ согласіи жить будете, никто васъ не одолѣетъ, а если будете ссориться, да все врозь, — васъ всякій легко погубитъ».

дэк санджи; болбо, тэдэн түүгѣни соносодок үгә санджи. Тэгәд тэрэ өбгөн, нигэ сәбүүр абхүләд, кобүүдтән кәлбә: «Хүгүлтүн» — гәбә. Тэдэн, кәсәктән өгөльдөксөн бәйәс-ни хүгүлджи йадәд бәба. Тэгәд эцэгә-ни тэрэ сәбүүргичуцүләд, ниджәд шаралджар хүгүлтүгә гәбә. Тэдэн хүгүлджи оркицагаба.

Эцэгә-ни тэгәд кәлбә: «та чиги энә мәтү-та: кәрбә ни бәхүләтан, таниги кән чигидилькү үгә, кәрбә цүүгүльдәд салү, салү бәхүләтан, күн болбасу түрү үгәгәр таниги алху» — гәбә.

17. Старикъ и смерть.

Старикъ нарубилъ въ лѣсѣ дровъ, поднялъ вязанку на плечи и понёсъ домой.

Нести было тяжело, а до дому далеко. Измучился старикъ, бросилъ вязанку на землю и говоритъ: «Эхъ, хоть бы смерть, что ли, пришла да развязала съ нуждой!» А смерть тутъ, какъ тутъ, пришла и говоритъ: «Вотъ я, зачѣмъ звалъ?» Старикъ испугался и говоритъ: «Помоги мнѣ вязанку поднять».

17. Обгөн үкүл хойор.

Нигэ обгөн одү нигэ үрүк түлэ чабчиджи абад, эмдэд гэр талан гарад йабуба.

Түлэги үрэд йабухуду күндэ, гэр күртүлни холо—ймэ болбо.

Обгөн цуцурэд, түлэгэн газар-ту хайаджи оркад, тэгэд кэлбэ:

«Ча-баса! адак йадхудан үкүл-мини ирджиди үльдүбүрәсү - минитонилгаху йаган!»—гэбэ.

Үкүл-ни, мөн өрө-ни баксан мэтү ирэд, кэлбэ: «Би энэ бәнә-би, йүн-гэд дүдба-чи?»—гэбэ.

Обгөн агэд, кэлбэ: «энэ түләнәсү-мини өргөл-цоджи өгй-чи»—гэбэ.

18. Бѣлка и волкъ

Бѣлка попалась въ лапы волку. Волкъ уже оскалилъ зѣбы. «Пустѣ меня, волкъ!» проситъ его бѣлка. — Ладно, отвѣчаетъ волкъ, а ты скажешь ли мнѣ за это, отчего вы, бѣлки, всегда такія веселыя, а мнѣ, волку, никогда не бываетъ весело? — «Отпустѣ меня на волю, тогда и скажѣ, а то я тебя боюсь». Волкъ отпустилъ еѣ. Бѣлка живо забралась на высокую ель и говоритъ: «Тебѣ никогда не бываетъ весело оттого, что ты золь. Мы,

18. Кѣрмѣн чоно хойор.

Кѣрмѣн чоно-ду бѣ-ригдаджи. Чоно кэзѣ-нѣ шѣдѣн ирзѣлгададжи оркиксон бѣдак бол-нѣ. — Чоно, намѣги та-бѣ-чи, гѣджи кѣрмѣн эрбѣ. Зѣб — гѣджи чо-но хѣрѣ кѣлбѣ. — Зук тѣни орчи-ду: та кѣр-мѣд цугѣр йѣн учи-рѣр ймѣ сѣргѣлѣн бол-нѣ-та, зѣгѣр би кэзѣ чиги сѣргѣлѣн болху-шѣ-би — тѣги нада кѣльджи ѳгѳн-чи?» — гѣбѣ. — Намѣги сѣлду-хѣд табидѣи орки, тѣ-гѣд би кѣлѣѣ-би, эсѣ гѣджи, чамѣсу ѣджи бѣнѣ-би гѣджи кѣрмѣн кѣлбѣ. Чоно тѣги та-

бѣлки, никогдѣ не
злѣмся, никому не
желѣемъ и не дѣлаемъ
зла, — поѣтому мы всег-
дѣ вѣселы».

биджи оркиба. Кѣрмѣн
ѳтѳркѳн ѳндѳр цагѣн
харгѣ дѣрѣ гарчи ор-
кѣд, тѣгѣд кѣлбѳ: «Чи
хартѣ сѣдкилтѣ тѳлѣ-
дѣн, кѣзѣ-дѣ чиги ти-
нигѣр болхуш-чи. Би-
дѣн, кѣрмѣд, кѣзѣ-дѣ
чиги хѣхѣрдѣхѣши-
бидѣн, кѣн-дѣ чиги
хоргу йума кѣсѣкѣ
чиги биши-бидѣн, кѣкѣ
чиги биши-бидѣн, —
тѣрѣ учирѣр бидѣн цу-
гѣр ондѣн-дѣ сѣргѣлѣн
болнѣ-бѣ.

19. Мужикъ и огурцы

Пошѣлъ разъ му-
жикъ къ огорѳднику
огурцы воровѣть. Под-
ползъ онъ къ огур-

19. Нигѣ залѣ болон
хайѣрмѣд (агѣрцугѣд)

Нигѣ залѣ нигѣ
кѣни бакца тала ха-
йѣр хулхѣлхѣр одбо.
Хайѣр-ту мѳлькѳджи

цамъ и дѹмаетъ: «вотъ дай унесѹ мѣшѹкъ огурцѹвъ, продѹмъ: на эти дѣньги кѹрочку куплю. Нанесѣтъ мнѣ кѹрица яйцѣ, сядетъ насѣдочкой, выведетъ много цыплятъ. Выкормлю я цыплятъ, продѹмъ, куплю поросѣночка — свинку; напороситъ мнѣ свинка поросятъ. Продѹмъ поросятъ, куплю кобылку; ожерѣбитъ мнѣ кобылка жеребятъ. Выкормлю жеребятъ, продѹмъ: куплю домъ и заведѹ огородъ. Заведѹ огородъ, насажѹ огурцѹвъ, вороватъ не дамъ, караѹль бѹду крѣпкій держатъ. Наймѹ караѹльщи-

кѹрчи ирѹд, тѣгѹд санба: «нигѣ мишик хайѹр абчи гарѹд, хулдѹд, мѹнгѹн-дѹ-ни такѹ хулдуджи абнѹ-би. Такѹ нада ѹндѹгѹд гаргаджи ѹкѹ; такѹ-мини тѣдѣнѹн дарѹд, кѣсѣк гѹджимѹл-мѹд гаргаху. Гѹджимѹлмѹдѹн бордѹд, хулдунѹ-би, тѣгѹд гахан кѹкѹн тугул хулдуджи абнѹ-би; тѣрѣ кѹкѹн гахан-мини нада тугулмѹд гаргаджи ѹкѹ. Тугулмѹдѹн хулдѹд, гѹ хулдуджи абнѹ-би; гѹн-мини унугуд гаргаджи ѹкѹ. Унугун-дѹган бордѹд баса хулдунѹ-би; тѣгѹд модон гѣр хулдуджи абѹд, бакца

ковъ, посажѹ на огур-
цы, а самъ такъ-то
пойдѹ сторѡнкой, да
крикну: «эй вы, ка-
раульте крѣпче!» Му-
жикъ такъ задѹмался,
что и забылъ совсѣмъ,
что онъ на чужѡмъ
огорѡдѣ, и закричалъ
во всю глотку. Ка-
раульщики услыхали,
выскочили, избѣли
мужика.

тәрнә-би. Бакца тә-
рәд, хайәр тәрнә-би;
хайәрән кӱн-дӱ хул-
хәлүлху-мини үгә,
манәги чангәр хада-
галху-би. Манәчинар
көльсөльджи абәд,
хайәрйн-ни өрө сүл-
гуджи оркәд, әбәрән
бәйә-мини тәдүкүнәр
йабәд,—эй та, чангәр
мантан! гәд хәкирәд
оркинә-би—гәд залү
санәндән дәгәд шиль-
тәджи оркәд, кӱни
бакца-ду бәхән цур
мартаджи оркәд, улән
хөлдән бактамгәран
хәкирәд оркиба. Ма-
нәчинар соносәд, өсө-
рьджи босоджи ирән,
залүги үкүтүл-ни гөб-
дәд табиба.

20. Два купца

Одинъ бѣдный купецъ уѣзжалъ въ дорогу и отдалъ весь свой желѣзный товаръ подь сохраненіе богатому купцу. Когда онъ вернулся, онъ пришёлъ къ богатому купцу и попросилъ назадъ своё желѣзо.

Богатый купецъ продалъ весь желѣзный товаръ и, чтобы отговориться чѣмъ нибудь, сказалъ: «съ твоимъ желѣзомъ несчастіе случилось».

— А что?

— Да я его сложилъ въ хлѣбный амбаръ. А тамъ мышей пропастъ. Онѣ всё желѣзо

20. Хойор кубца.

Нигэ үгәтә кубца холо халга-ду гарчи йабуджи бәгәд, әбәрәни төмөр әдән цук-түни нигэ байан кубцаду хадагалүджи оркиба. Хәрү хәрәджи ирәксән цактән, байан кубцадән ирәд, төмөрән хәрү сурба. Байан кубца үни төмөрини цук-түни хулдуджи оркиксон санджи, — тәгәд йүгәр болбо-чиги шалтагладжи гархәр, кәлбә: «чини төмөр-тү нигә шалтак бӯба» — гәбә.

— Энә йүн-бү?

— «Би тәрә төмөрчинь гуйурин амбар-ту обәлджи оркилә-

источили. Я самъ видѣлъ, какъ онѣ грызли. Если не повѣришь—поди посмотри.

Бѣдный купецъ не сталъ спорить. Онъ сказалъ: «чего смотришь. Я и такъ вѣрю. Я знаю, мыши всегда желѣзо грызутъ. Прощай». — И бѣдный купецъ ушелъ.

На улицѣ онъ увидѣлъ, играетъ мальчикъ—сынъ богатаго купца. Бѣдный купецъ приласкалъ мальчика, взялъ на руки и унесъ къ себѣ.

На другой день богатый купецъ встрѣчаетъ бѣднаго и рассказываетъ свое горе,

би; болбо, тендэ хулгунус дала. Тэрэхулгунус төмөрчинь цук-ту-ни мэрэд хайаджи оркиджи. Би эбэрэн бэйэ-мини тэдэнийги мэрэджи баксиги үзүлэ-би. Кэрбэ эсэ итэгэкүни -- одад хала» — гэбэ.

Үгәтә кубца зүдкүд-жи йума кәләл үгәбәба. Тәгәд тәрә (үгәтә кубца) кәлбә: «йүгинь халахуб; би йгәд чиги итэгәджи бәнә-би. Хулгунус ондйн-ду төмөр мәр-дәгини мәнә-би. Мән-дә бә» — гэбэ. Тәгәд үгәтә кубца йабуджи одбо.

что у него сынъ про-
палъ и спрашиваетъ:
«не видаль ли, не
слыхаль ли?»

Бѣдный купецъ и
говоритъ: «какъ же
видѣлъ. Только сталъ
я вчера отъ тебя вы-
ходить, вижу ястребъ
налетѣлъ прямо на
твоего мальчика, схва-
тилъ и унёсъ».

Богатый купецъ раз-
сердился и говоритъ:
«стыдно тебѣ надо-
мною смѣяться. Развѣ
статочное дѣло, что-бы
ястребъ могъ маль-
чика унести».

— Нѣтъ, я не смѣюсь.
Что жъ удивительнаго,
что ястребъ мальчика
унёсъ, когда мыши
100 пудовъ желѣза

Газā улинца-ду *)
байан кубцйн бичькин
көбүн начи бәксиги
үзәд, үгәтә кубца тә-
рә көбүги әбәләксән-
доболоксон больджи
бәгәд, тәбәрджи абан,
әбәрәни гәр талән аб-
чи одбо.

Дарүка өдөр-тү-ни
байан кубца үгәтә
кубцалә харгәд, әбә-
рәни көбүгән гәксән
туска гашүгән кәләд,
тәгәд—үзүксүн, соно-
соксон болбозә-чи гәд-
жи сурба.

Үгәтә кубца тәгәд
кәлбә: «үзүлә-би;
үцүгүльдүр мөн чамә-
су саләд гарчи йабәд,
нигә харцага чини

*) Балгасудин гәрмү-
дин хөрондуки цоло.

сѣѣли? Всѣ бываѣтъ. Тогда богатый купецъ понялъ и говоритъ: «мыши не сѣѣли твоего желѣза, а я его продалъ и вдвое тебѣ заплачу».

—А если такъ, то и ястребъ сына твоего не уноситъ: я его тебѣ отдамъ.

көбүүн дэрэ бүджи ирэн, түүгишүрчи абан, нисэджи одоксйги үзүлэ-би»—гэбэ.

Тэгэд байан кубца үрлэд кэлбэ: «надар элгэ бэрьхүдан ичикүн-чини; харцага көбүү öрүгэд абад одна гэдэк булху йуман мөн-йү?»—гэбэ.

Үгэ, би начи бэхуши-би. Хулгунус зүүн пуд төмөр идэджи оркисон хөнө, харцага көбүү абад одоксон-ду чиги йүн öбөрүкү йуман бәнэ? Цугар бадак йосон» — гэбэ. Тэгэд байан кубца, ухагйни мэдэд, кэлбэ. «Хулгунус чини төмөр идэксэн үгэ билэ, би түүги-чинь

хулдуджи оркилā-би,
чамдү холбāнār бос-
ходжи өксү-би» — гә-
бә.

— Кәрбә тīmә болху-
лā, харцага чиги чи-
ни көбүгги дэкшāн аб-
чи гараксан үгā билā;
би түүгги -чинь чам-дү
хәрү өксү-би гәджи
үгātā күбца кэлбә.

21. Два дрүга и мед-
вѣдъ.

Два дрүга, путешѣ-
ствуя вмѣстѣ, встрѣ-
тились съ медвѣдѣмъ.
Увидѣвъ звѣря, одинъ
изъ нихъ взлѣзъ на
дѣрево и спрятался
тамъ, а другой, бѣ-
дучи оставленъ това-
рищемъ, упалъ на

21. Хойор амарак күүн
болон нигә айү.

Хойор амарак күүн
хамдāн газар эргэд-
жи йабād, нигә айү-
тā харгаца болнā. Ан
үзүджи оркād, нигән-
ни модон дэрэ дабшид-
жи гарād, тэндāн бұл-
туба; зүгār надака-ни
нөкөдйн-ни хайаксан

зёмлю и притворился мёртвымъ; когда же медвѣдь подошёлъ къ пемѹ и сталъ его обнюхивать, то онъ за-тайлъ дыханіе (емѹ известно было, что медвѣдь рѣдко трогаетъ мёртвыхъ). Медвѣдь въ самомъ дѣлѣ не тронулъ его и вскорѣ удалился. Тогда путешественникъ, скрывавшійся на деревѣ, сошёлъ внизъ и спросилъ своего друга, что такое медвѣдь шепталъ емѹ на ѹхо?—Онъ мнѣ совѣтовалъ, отвѣчалъ другой путешественникъ, впредь никогда не ходить въ дорогу съ такими друзьями, ко-

газар-ту ѹкѹксэн боллад кэбтэбэ. Тэгэд айѹ тѹни орө кѹрчи ирад, тѹги ѹнѹрсѹджи ѹзѹбэ; тэрэ кѹн (айѹ ѹкѹксѹн кѹги эсэ кондэдэ-гини энэ кѹн мэдэдэк санджи) айѹ бэйан ѹнѹрсѹджи ѹзѹкѹлэ, киган доторан абад кэбтэбэ. Айѹ нам ѹнѹндан тѹги кондал ѹгэд арѹни гэлтэ йабуджи одбо.

Тэгэд модон дэрэ бултудук газарчи кѹн дорокшан бѹджи ирад, эбэрэни амарагасун — айѹ чини чикэн-дѹ йѹшибэндэджи кэлбэ?— гэджи сурба. Тйкѹлэни надака нигэ газарчи кѹн-ни кэлбэ: «тѹни нада огөксөн ээлбэк-

тòрые насъ покида-
ютъ въ опáсности.

ни: үнāсү хōрāн-ду
бэйāн āмьшиктā га-
зар-ту хайаджи оркād
зулдук амарагүдтā
хālга-ду гарчи бичигā
йаба гэджи кэлбэ»—
гэбэ.

22. Мужикъ и царе-
дворецъ.

Оралъ мужикъ въ
пòлѣ и вѣоралъ са-
моцвѣтный кáмень.
Идѣтъ домой, а на
встрѣчу емү сосѣдъ,
такòй стародревнѣй;
показалъ емү кáмень:
комү гòже?— Неси, го-
ворить, къ царю. По-
несъ; приходитъ во
дворецъ и повстрѣ-
чалъ царедворца. По-

22. Муджик хāни үдү-
чи хойор.

Нигэ муджик кэрэ
газар хагальджи бā-
гād, бэйāсү-ни гэрэл
гарād бāдак сāхан
ōнгōтā чолү ольджи
абаба. Муджигги
хāрьджи йабутални,
бэйэлā-ни āль бāдак
хүчини цагйн күн хар-
габа; тэгād муджик үн-
дү чолүгāн үзүлāд,—
энэ кэн-дү зокистā бол-

клонился ему до земли: батюшка, доведи до царя! — Зачемъ тебѣ нужно? Несу изъ деревни подарокъ. — Ну, мужичекъ, чѣмъ царь тебя наградитъ, отдай мнѣ половину; а не хочешь — во вѣкъ не дойти до царя. Мужикъ согласился.

ху-бу? — гэджи сурба. Тэрэ-ни (öбгөн) — хан-ду абчи од — гэбэ. Тэгэд муджик чолуган абад, хани öргэ-дү күрчи ирэд, хани үдүчилэ харгад, үдүчи-дү маннаган газар-ту күрыгүджи мöргэд, абга, намаги хан-ду күрыгэ — гэбэ. Чи йүн кэрэктэб-чи? — гэджи үдүчи сурба. — Хан-ду бэлэк сэлэнэсү күрыгүджи йабунэ-би — гэджи муджик кэлбэ. Тикүлэ үдүчи кэлбэ: «нэ, муджик, хан чамэги йүгар хэрильджи анхарна, хэрнини öрэлэни нада аца; эсэ гэджи зүн джилэн туршар чиги хани гэгэндү күрчи чадху үгэ-

Вотъ паредворецъ довелъ его до самаго царя. Благодарю мужичёкъ! говоритъ царь: вотъ тебѣ въ награду за то двѣ тысячи рублѣй. Мужикъ палъ на колѣни: не надо мнѣ, царь-государь, иной награды, кромѣ пятидесяти стезей въ спину. Возжалъль его царь, и приказалъ дать ему пятьдесятъ стезей легонько. А мужикъ зачалъ считать; какъ дали двадцать пять, онъ и закричалъ: полно, будетъ съ меня; другая половина посылена тому, кто до-

чи» гэбэ. Муджик түүндү-ни зөбшәрбэ.

Тэгәд үдүчи муджигйги хāни зэргэ-дү күргүбэ. Хāн чолүгй-ни абād, муджик, чамду ханба-би гэд хойор минган арсалан хāрилба. Муджик, хāни өмнө сөгдөджи сүгād, анхаргаба; «айā, алдар эзэн-хāн-мини, намāги нургār-мини малāгār тāби цокохāсу талār хāри бичигā хāрилтан»—гэбэ. Тэгәд хāн түүги харамнād, нургār-ни аргүлханār тāби цоко-тугā гэджи закаба. Экэлād цокохулāни муджик эбэрāн тōлджи бāгād, хōрин табун тō-ду күрād прэкүлā-

вѣль меня до вѣшего
царскаго величества.
Позвали царедворца
и сполна отсчитали
половину награды,
какъ слѣдовало; толь-
ко онъ не радъ былъ
такой наградѣ. Царь
поблагодарилъ му-
жика и подарилъ ему
цѣлыхъ три тысячи.

ни, — «зогос, нада энэ-
ни болтуга, үни өрә-
лини намаги, алдар
богдо хан-мини, тани
зэргин гэгән-дү күр-
гүджи прәксән күн-дү
өкү болоксон билә
би» — гәбә. Тәгәд хан
эбәрәни үдүчән абхү-
ләд, хәрнийни өрәли-
ни йосту кәбәр-ни
төлджи өгөксөн-дү,
тәрә үдүчи тимә хә-
рин-ду күртүксүндән
эсә байасаба. Тагәд
хан тәрә мүджик-ту
ханәд, бүкүл гурбан
минган арсалан хә-
рилба.

Правоученія.

Люби Бога и уповай на
Его милосердіе.

Сургумджи.

Бурхан-ду эгкәрлэлжи,
Түни өршангү-дү шүтә.

Почитай Государа и повелѣніямъ Его повинуйся.

Слушайся родителей и исполняй ихъ волю терпѣливо.

Никому не завѣдуй и дурного не желай.

Ничего чуждого не берѣ, а тѣмъ болѣе не воруй.

Надъ чуждой бѣдой не смѣйся.

Пуще глаза блюди правду.

Говори всегда правду и никогда не лги.

Солгавшему однажды рѣдко вѣрятъ впредь.

Ничего безразсудно не начинай.

Не говори всего, что думаешь.

Подумавай сперва о томъ, что говорятъ или дѣлать хочешь.

Слово, однажды произнесенное, не можетъ быть

Эзэн Хаги кундүльджи то; Түни закан-ду орджи күцä.

Эцэгэ экин-ни үгини сонос; тэдэни талалини тэсэльтэтэгär күцä.

Кэн-дү болбо-чиги үлү бичигä үзэ, мү чиги бичигä күсэ.

Күни йума бичигä аб, түнäsү үлүгär хулхā бичигä кэ.

Күни эдкир-тү бичигä инä.

Үниги нүдүпäsүн үлүгär хадгала.

Үргүльджи-дү үнэ кэлэ, кэзä болбо-чиги худул бичигä кэлэ.

Нигэ дакиджи худул кэлэксэн-дү хөнö-ни хобор итэгэдэк.

Йү болбо-чиги ухалал үгä бичигä экилэ.

Санаксан тотан бичигä кэлэ.

Йү кэлкү эсэ гэджи йү кэкү дуртаган түрүлäd ухала.

Нигэ дакиджи кэлэгдэксэн үгэ харү тачи абагда-

взято назадъ.

Не вѣрь всему, что гово-
рятъ.

Отъ пьянства, какъ яда,
удалѣйся.

Вино вредно для тѣла и
ума.

Полезно для здорѣвья
ѣсть и пить умеренно.

Не плати зломъ за зло.

Не только совершеніе
злаго дѣла, но и мысль о
немъ унижаетъ человѣка.

Слабаго защити, нищаго
накорми.

Голоднаго накорми, а
жаждущаго напои.

Утренняя пѣсня.

Встань по утру, не лѣ-
нись! Миломъ вѣмойся,
утрись. Кто растрѣпанъ,
не умыть, тотъ собою лю-
дей смѣшитъ.

Зубы, десны крѣпче три

дакъ угѣ.

Кэлэксэн тѳту-ду бичигѣ
итэгэ.

Арькидѣнѣсѳ хорон мэтѳ
зула.

Арьки махамѳд ухан
хойорин тус-ту хортѳ мѳн.

Эрѳл мѣндэ бѣху-ду хото
болон ундѳги зѳбѳр эдлѣкѳ
тустѳ.

Хорѳги хорѳр бичигѣ
харѳлэ.

Хорту ѳлэ гаргаху биши,
гаргахуни гѣд санакасан
санѳни бѣйѣни кѳги дорѳ-
цѳлдак.

Кѳчи угѳги харса, гѳли-
ганчи-ду хото ѳк.

Ѳлиги цадха, ундѳсак-
сѳги усла.

Ѳрѳни дѳн.

Залхѳрал угѣ ѳрѳгѳр бо-
сад, сабангар гар нѳрѳн
угѣджи арчи. Усѳн эсѳ са-
малакасан, гар нѳрѳн эсѳ
угѣкасан кѳн кѳмѳни нѳдун
болдок мѳн.

Шѳдѳн болон бѳлѳн га-

и снaрѹжи, и снyтpи; чaстымъ грѣбнемъ приченись, да и Бoгy помолись.

Дoлгo спaть тебѣ не въ прокъ. Лишь забѹдешь про урoкъ; ты за книжку-повторишь, а ужь нaчaли звонить.

Знай зapaнѣе что взять, времени чтoбы не терять.

Въ классъ когдa иттѣ велѣтъ, тутъ ужь нeкoгда нескaтъ.

То забѣлѣ налѣтъ чернилъ, то перa не очинилъ; книжку бросилъ безъ путѣ, а потoмъ и не наитѣ.

Но въ порядкѣ что лежить, подъ руку самo бѣжитъ.

Въ классѣ быть, такъ не звѣaтъ, а старaтъcя понимать, кто звѣaтъ, негодѣй, ты емѹ не подражѣй.

зa дoтa ѹгa сaтѹр зyлгe:
ѹсaн нaрин сaмaр сaмлaд,
тeгaд Бурхан-ду зaльбaрд-
жи мoргo.

Удaн унтуксaр чaм-ду
oлзo болху ѹгa, зук нoмaн
мaрtaху мoн-чи. Чaмaги
дeктeрaн aбaд пeджилeн
гeкyлa-чини тeндe хoнхo
цoкoджи бaнa.

Цaк эсe oнгoрyлкин кe-
рeк-тy ѣѹ aбxан oмнaсyни
мeдe; сyргyлидaн oртyгa
гeкeсeн цaк-тy кeрeктa ѣѹ-
мaн хaху зaб ѹгa.

Зaримдaн бeкe кeджи
aбxан мaртaд, зaримдaн
ѹзyгaн ѣсaхaн мaртaд,
зaримдaн дeктeрaн чик-зyк
ѹгa хaйaкeсeн, хoнoни oль-
джи aбдaк зaб ѹгa.

Зyгaр тyс-тyстaн дик-
тa бaкeсeн ѣyмaн, гaр-тy
эбeрaн гyджи ирдeк мoн.

Сyргyльдaн бaхyлaрaн
yxагaн бичигa дeндyцyлe;
зaкeсиги oнигaджи мeдeкy-
дy кинe. Уxагaн дeндyцy-
лeкeсeн кyн кyмyни гa мoн,
чи тyги бичигa дyрa.

Слышишь новое—смени,
да въ тетрадкѣ от-
черкни.

Полѣнился, пропус-
тилъ—смотришь завтра
позабѣлъ.

А написано—прочтѣшь,
лучше въ толкѣ себѣ
возьмѣшь.

Шинэ йү соносоксан
токтаджи абад, дэктэртан
чиги бичад абад орки.

Залхүрад кэрэк-тү абал
уга баксар, мангадур-ту-
ни мартаджи оркисон ба-
на-чи; бичатя болхула ун-
шад, ухандан санар орул-
джи абху йуман-чи.

1p. 60.

